**Ganna Ivanytska**

(+34) 671 383735 | annafeo@gmail.com

Calle Correu Vell 5, Barcelona, Spain 08002

EN/RU FLAGSHIP PORTFOLIO TITLES

The Sparrow Academy

The Ranch

House of Cards

Peaky Blinders

Cobra Kai

Paradise PD

|  |
| --- |
| WORK EXPERIENCE |
| 2010 — CURRENT | SOLE ENTREPRENEUR | Barcelona, SpainTRANSLATOR & INTERPRETER, CREATIVE WRITER & SEO  |
| **Major customers:** TVT (Netflix), Deluxe Digital Studios (Amazon, Paramount, Disney etc.), RWS (ex-Moravia), WordLights Translation, Acolad (ex-Amplexor) |
| **Areas of expertise:** business and finance, accounting, IT, crypto currency, marketing and adds, art & culture, life science and medicine, education, human sciences, tourism, HORECA, LGBTQ+.**Subtitles:** * Timed Text **Origination**

ES/RU FLAGSHIP PORTFOLIO TITLESLos herederosde la tierraEl Fin del AmorLos Reyes Magos: La Verdad* Russian and Ukrainian **templates**
* Quality Assessment and Control
* Complex Conform, including **SDH** and Closed Captions
* Transcreation & **cultural adaptation**
 |
| 2006 — 2010 | “TRANSTECH” (TECHNICAL TRANSLATION | Saint Petersburg, RussiaTRANSLATOR & TECHNICAL REVIEWER  |
| * EN/RU/UK translator
* Technical reviewer
* Layout editor

DOCUMENTARYDiagnosisHuman:The World WithinNail BomberThe MoviesThat Made UsOprah Winfrey Presents: When They See Us Now* EN/RU remote and on-site interpreter
 |
| 2000 — 2006 | Memorial Museum-Reserve “Cimmeria of M.A. Voloshin” | Crimea, Ukraine**HEAD OF MARKETING AND PR DEPARTMENT** |
| * Museums’ promotional programs development and fundraising
* Conceptual view for publishing projects, promo and information products
* Digitization of museum collections, staff training on new technologies
* Daily communications in English (formal and informal) with the globally renowned Linguists and museum experts, foreign partners and donors and all kinds of NGOs, as well as press releases issuing
* Scientific article translation in the fields of Arts and Culture
* Staff performance evaluation, hiring decisions and budgetary planning

SPORTSRedefined: JR Smith The Redeem Team Senzo: Murderof a Soccer Star Basketballor Nothing |
| EDUCATION AND TRAINING |
| 1992 — 1998 | Simferopol State University | Crimea, UkraineRUSSIAN PHILOLOGY MDGraduation thesis: “The poetic [manner](https://www.multitran.com/m.exe?s=Pushkin%27s+manner&l1=1&l2=2) of the novel by V. Nabokov "Other Shores"”  |
| Jan 1995 — Jul 1995 | Simferopol State University | Crimea, UkraineCERTIFICATE IN ENGLISH/RUSSIAN TRANSLATION |
| Feb 2020 — March 2020 | Nanjing University | Online course by Coursera.orgMOOC "TRANSLATION IN PRACTICE"LGBTQ+RuPauls Drag RaceDancing QueensSexy BeastsHuman ResourcesBig MouthDead End: Paranormal Park |
| 2019 | Online training | proz.comCERTIFICATE IN MOBILE APPS LOCALIZATION IN RUSSIAN |

|  |  |
| --- | --- |
| LANGUAGE SKILLS | DIGITAL SKILLS |
| ENGLISH C1SPANISH C1CATALAN В2UKRAINIAN C2 | Netflix **Originator** | CaptionHub | Sfera | Atlas SystemSubtitle Editor | **Subtitle Workshop** | Aegisub**SDL Trados** | Phrase | XTM Cloud | memoQ | SMARTCAT | Wordfast Classic |